

D B085 | Parabol-Mikrofon

Dieses hochempfindliche Mikrofon kann bei einem Einbau in einen halbkugelförmigen Reflektor (z.B. ein halbiertes Kunststoffball) Geräusche und Sprache aus mehreren hundert Metern Entfernung aufnehmen! Ideal für Tierbeobachtungen, für Detektive usw.



GB B085 | Parabolic-Microphone

This highly sensitive microphone is able to receive after being fitted in a half-ball-shaped reflector (eg. a divided play ball) noises and words from more than some hundred meters. Ideal for observing animals, for detectives etc.

E B085 | Micrófono parabólico

¡Cuando esto micrófono suprasensible se instala en un reflector semi-globular (p. ej. una pelota plástica partido en dos), es posible recibir ruidos y voces de una distancia de algunos cientos metros! Ideal para observar animales, para detectives etc.

F B085 | Microphone parabolique

Ce micro à très haute sensibilité peut capter des sons ou des mots à une distance de plusieurs centaines de mètres s'il est monté dans un réflecteur demi-sphérique (par ex. une balle en plastique coupée en deux)! Idéal pour observer les animaux, pour détectives, etc.

FIN B085 | Parabolinen mikrofoni

Tämä erittäin herkkä mikrofoni voi sijoittuttua puolipallonmuotoiseen heijastimeen (esim. puolitettu lelupallo) siepata ääniä ja puhetta monen sadan metrin etäisyydeltä! Ihanteellinen eläinten tarkkailussa, salapoliiseille jne.

NL B085 | Parabool-microfoon

Deze uiterst gevoelige microfoon kan wanneer hij ingebouwd wordt in een halfronde reflector (b.v. in een halve plastic bal) geluiden en gesprekken vanaf verscheidene honderden meters afstand opnemen! Ideaal voor het beluisteren van dieren, voor detectives enz.

P B085 | Microfone parabólico

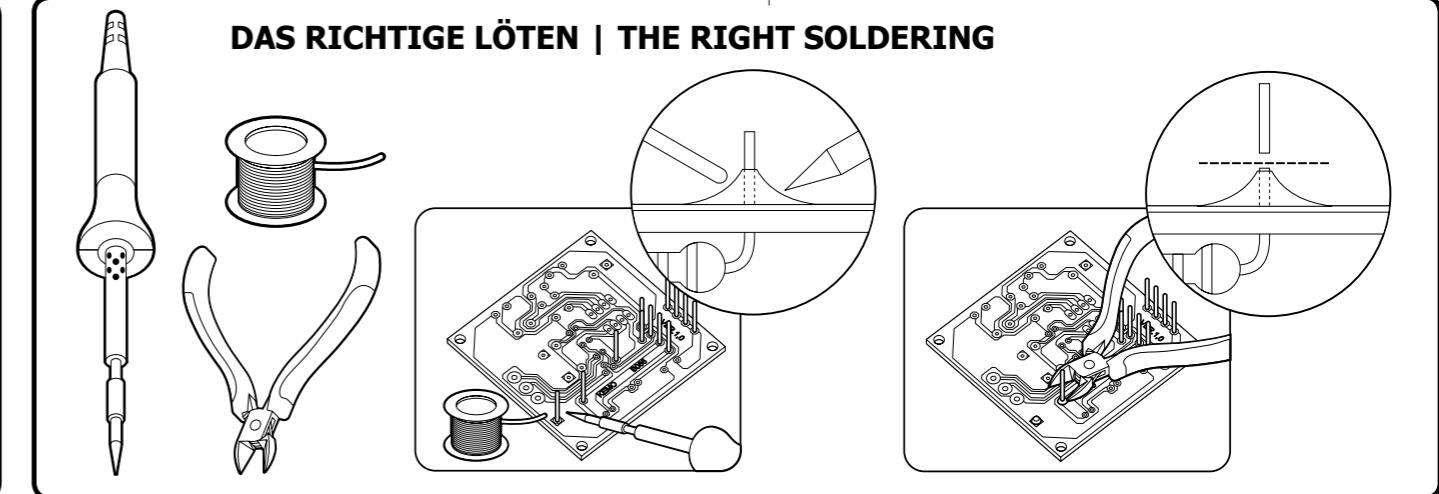
Este microfone altamente sensível é capaz de receber depois de ser introduzido dentro de um reflector com a forma de meia esfera (por exemplo uma bola cortada a meio). É capaz de receber ruídos e palavras a algumas centenas de metros. Ideal para observar animais, para detectives, etc.

RUS B085 | Параболический микрофон

Данный высокочувствительный микрофон после его помещения в центр полушарного рефлектора (например половина пластикового мяча) позволяет улавливать разные звуки и разговорную речь на расстоянии нескольких сотен метров! Такой микрофон идеален для слежки за животными, для детективов и т.д.

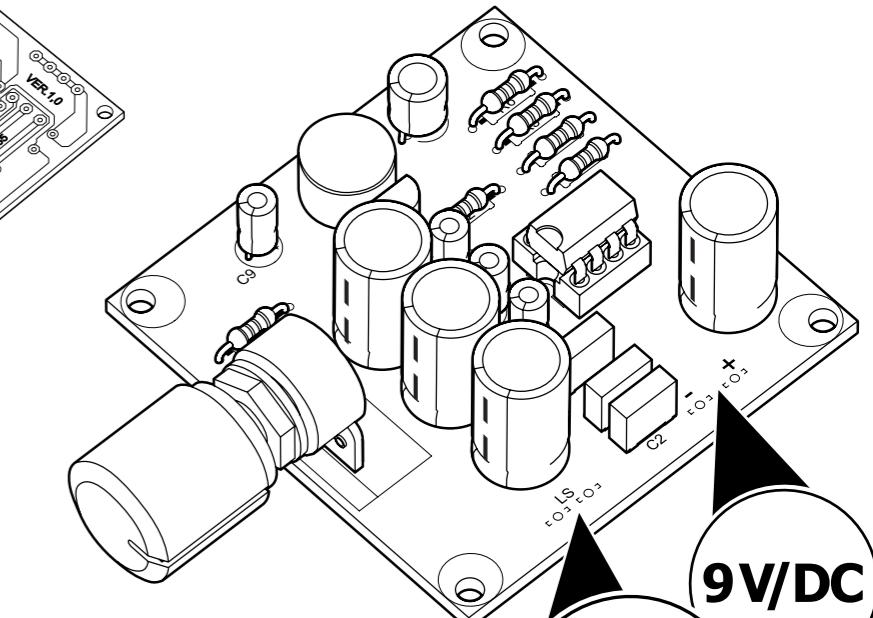
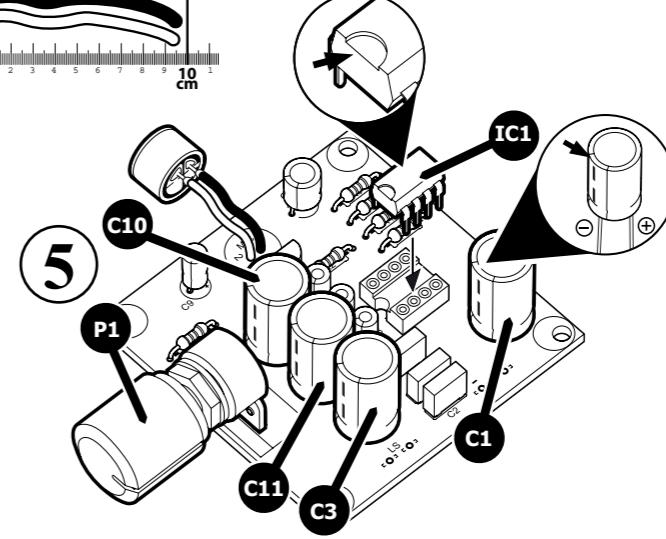
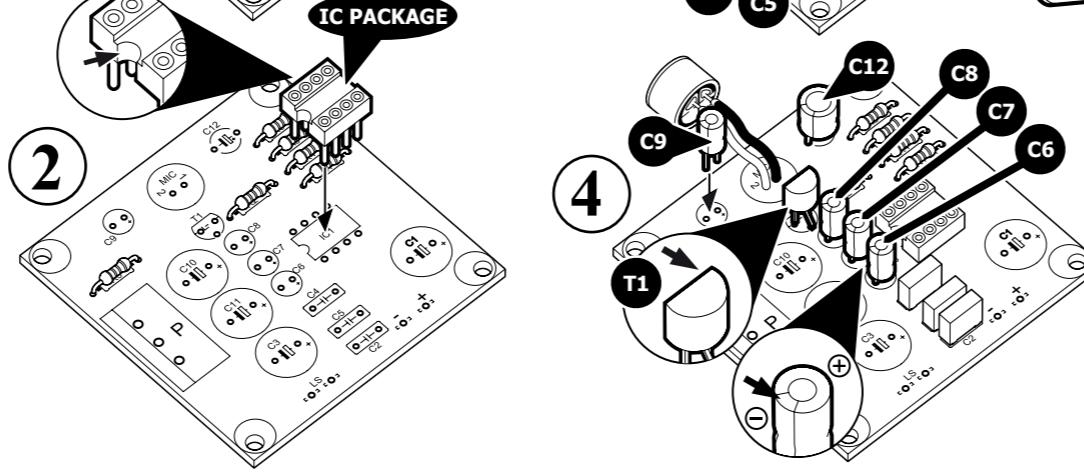
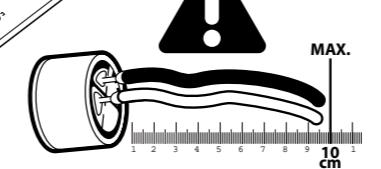
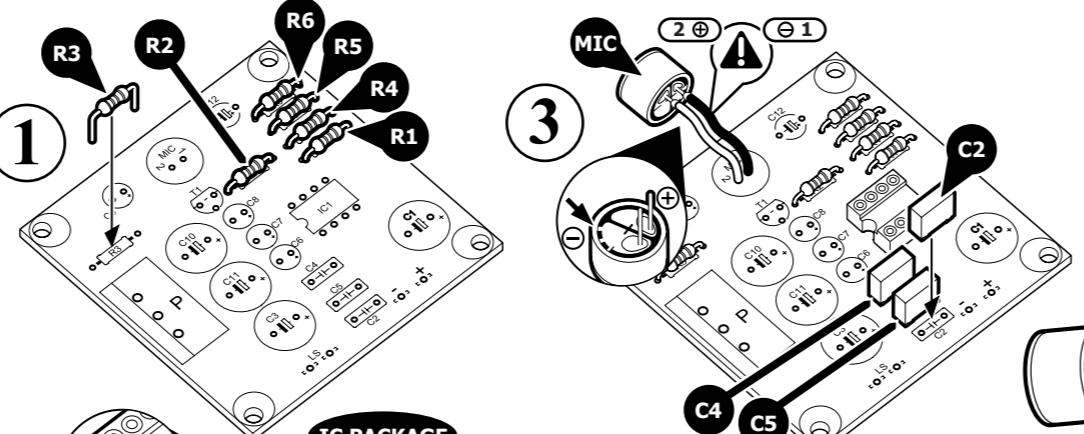
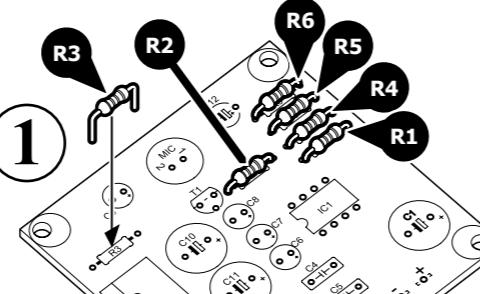
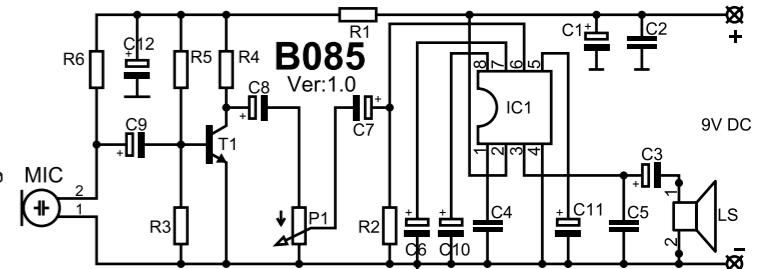
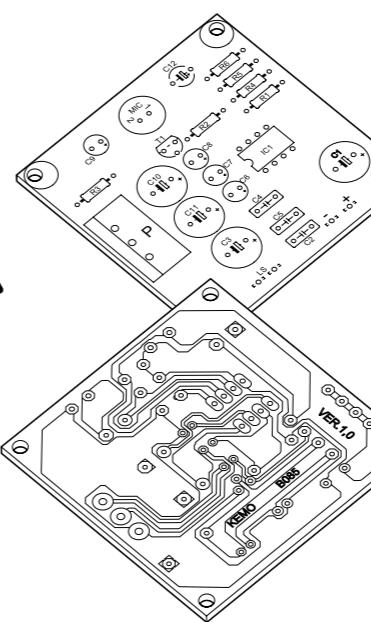
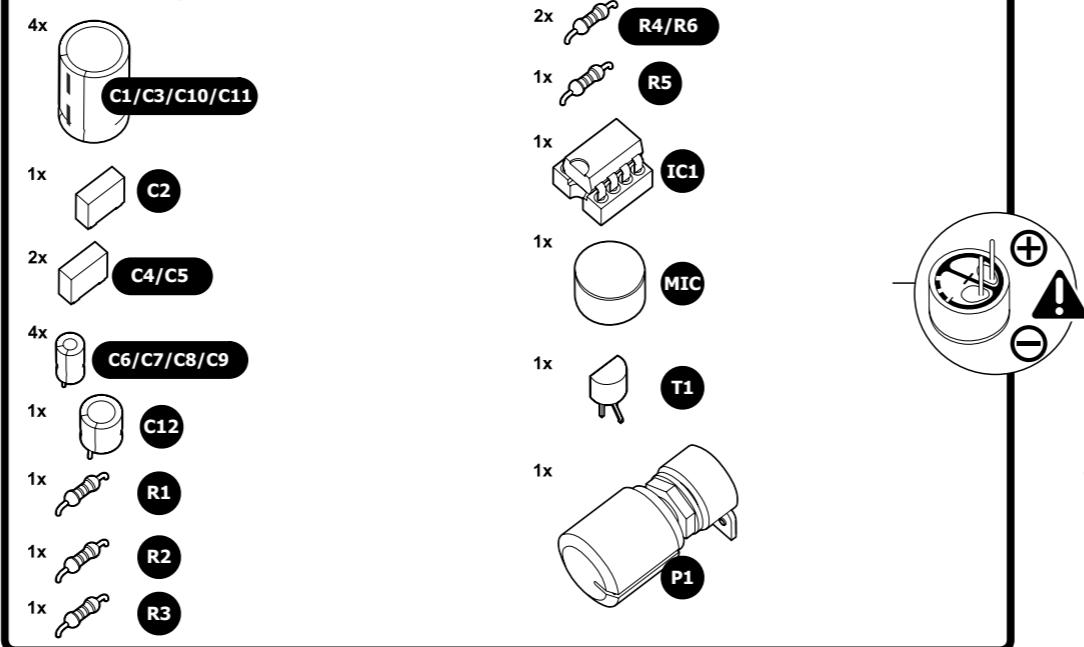
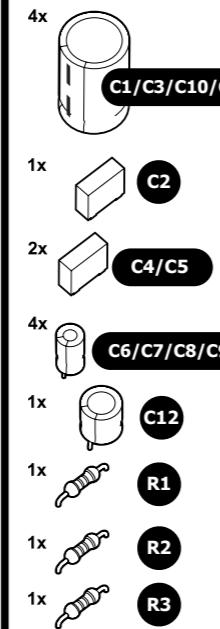
D | Wichtig: Bitte beachten Sie die extra beiliegenden "Allgemeingültigen Hinweise" in der Drucksache Nr. M1003. Diese enthält wichtige Hinweise der Inbetriebnahme und den wichtigen Sicherheitshinweisen! Diese Drucksache ist Bestandteil der Beschreibung und muss vor dem Aufbau sorgfältig gelesen werden.
GB | Important: Please pay attention to the "General Information" in the printed matter no. M1003 attached in addition. This contains important information starting and the important safety instructions! This printed matter is part of the product description and must be read carefully before assembling!
E | Importante: Observar las "Indicaciones generales" en el impreso no. M1003 que se incluyen además. Ellas contienen informaciones importantes la puesta en servicio y las instrucciones de seguridad importantes!
F | Important: Veuillez observer les « Renseignements généraux » dans l'imprimé no. M1003 ci-inclus. Ceci contient des informations importantes la mise en marche et les indications de sécurité importantes! Cet imprimé est un élément défini de la description et il faut le lire attentivement avant l'ensemble!
FIN | Tärkeää: Ota huomioon erillisenä liitteennä olevat "Yleisopetuksia" painotuotteessa nro M1003. Nämä objekti sisältää tärkeät tietoja käyttöönotosta ja tärkeät turvaojeet! Tämä painotuote kuuluu ohjeeseen ja se tulee lukea huolellisesti ennen sarjan kokoamista!
NL | Belangrijk: Belangrijk is de extra bijlage van "Algemene toepassingen" onder nr. M1003. Deze geeft belangrijke tips voor het monteren het gebruik nemen en de veiligheidsvoorschriften. Deze pagina is een onderdeel van de beschrijving en moet voor het bouwen zorgvuldig gelezen worden.
P | Importante: Por favor tomar atenção com o extra "Indicações gerais válidas" o junto impresso M1003. Este contém importantes indicações a colocação em funcionamento e importantes indicações de segurança! Este impresso é um elemento da descrição que deve cuidadosamente ler antes da montagem!
RUS | Важное примечание: Пожалуйста обратите внимание на отдельно приложенные «Общедействующие инструкции» в описании Но. M1003. Это описание содержит важные инструкции введения в эксплуатацию, и важные замечания по безопасности. Этот документ является основной частью описания по монтажу и должен быть тщательно прочитан до начала работы!

DAS RICHTIGE LÖTEN | THE RIGHT SOLDERING



B085 | Parabolic-Microphone | 20-024SM

BAUTEILE | COMPONENTS



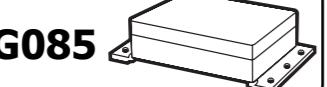
9V/DC

8-32 Ω

- Kopfhörer (nicht enthalten)
- Headphones (not enclosed)



• Passendes Gehäuse: G085



www.kemo-electronic.de



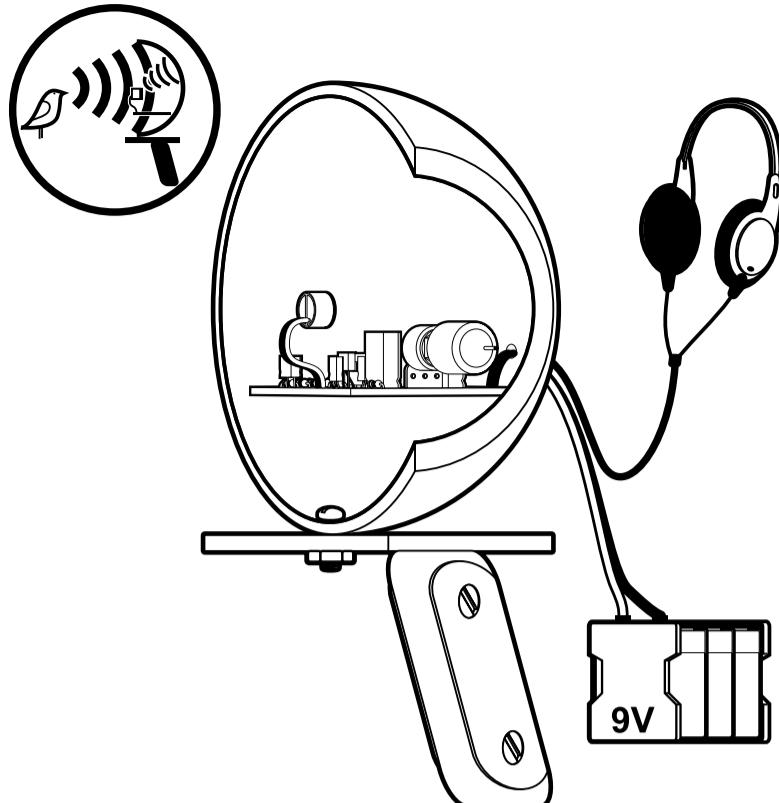
191 501



Kemo

Electronic

MONTAGE BEISPIEL | INSTALLATION EXAMPLE



D

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Belauschen von leisen, entfernten Schallquellen wie Vögeln und anderen Tieren. **Das Abhören von Gesprächen ist verboten** (Datenschutz).

Aufbauanweisung und Inbetriebnahme:

Die Mikrofonkapsel kann über kurze Drähte (max. 10 cm) mit der Platine verbunden werden.

Der IC wird so eingesetzt, dass die Kerbe auf dem IC-Gehäuse mit der Kennzeichnung auf der Platine übereinstimmt.

Als Parabolspiegel dient eine möglichst große, halbe Kunststoffkugel; evtl. muss dazu ein Spielzeugball geteilt werden.

Die Platine wird so angebracht, dass die Schallöffnung des Mikrofons (schwarz bespannte Seite) in das Innere der Halbkugel zeigt und so die reflektierten, gebündelten Schallwellen aufnehmen kann. Der richtige Montagepunkt ist durch Versuche festzustellen. Als Kopfhörer verwendet man am besten einen 8 - 32 Ohm-Kopfhörer mit Schaumgummi-Abdichtungen, wie diese als Hi-Fi-Stereo-Hörer fast überall im Radiohandel zu kaufen sind. (Bei einem Stereo-Kopfhörer müssen beide Hörmuscheln parallel geschaltet werden.)

Mit dem Poti kann die Lautstärke geregelt werden. Wenn Störungen wie Blubbern, Brummen usw. auftreten, muss die Platine in ein Metallgehäuse gebaut und das Metallgehäuse mit „Masse“ verbunden werden (Minus-Pol an der Batterie). Zum Abhören von Babys, Tieren usw. kann die Platine mit dem Mikrofon auch in den Raum gelegt werden, der abgehört werden soll. Das Mikrofon ist so empfindlich, dass auch kleinste Geräusche gehört werden.

Das Kabel zum Kopfhörer und zur Stromversorgung kann beliebig verlängert werden (max. 10 Meter). Das Mikrofon darf nicht über ein längeres Kabel an die Platine angeschlossen werden.

Schaltungsbeschreibung:

Die vom Parabolspiegel (liegt nicht bei) gebündelten Schallwellen werden von einem speziell, hochempfindlichen Kondensatormikrofon aufgenommen. Die Vorverstärkerstufe verstärkt das Mikrofonsignal und gibt es dann über einen Lautstärke-Regler („P“) auf den Eingang des Endverstärkers „IC“. Hier wird das Signal dann soweit verstärkt, dass es am Ausgangspin „6“ des IC's über den Auskoppel-Elko C2 auf den angeschlossenen Kopfhörer (liegt nicht bei) gegeben wird.

Technische Daten:

Bausatz: Zum selber löten | **Schallaufnehmer:** hochempfindliches FET-Kondensatormikrofon | **Empfindlichkeit:** regelbar | **Für Kopfhöreranschluss:** 8 - 32 Ohm | **Betriebsspannung:** 9 V/DC | **Stromaufnahme:** max. ca. 230 mA | **Platinengröße:** ca. 55 x 55 mm

GB

Intended use:

Listening to faint and distant sound sources like birds and other animals. **Bugging of conversations is prohibited** (data protection).

Mounting instructions + Setting into operation:

The microphone capsule may be connected with the board by using short wires (max. 10 cm).

The IC has to be fitted that way that the notch at the IC-case coincides with the mark at the p.w. board.

As parabolic mirror it may be used the half of a plastic ball, as great as possible, perhaps it is necessary to divide a play ball.

The p.w. board has to be situated so that the sound opening of the microphone (black covered side) shows into the interior of the divided ball and, therefore is able to absorb the reflected and concentrated sound waves. Through tests right mounting position can be find out.

As headphone use, for the best result, a 8 - 32 ohm headphone with rubber foam cups, like the one sold in any HiFi shops. (With a stereo headphone both earpieces have to be connected parallel.)

Through the potentiometer volume may be regulated. In case of disturbances like bubbling huming etc., the p.w. board has to be placed in a metal case, connecting the case with earth (negative pole at the battery). For listening babies, animals etc. the p.w. board can be situated in the room which you want to monitor. The microphone is that sensitive that even weakest noises may be heard.

The cable of the headphone and of the current supply can be extended to any length (max. 10 meters). The microphone should not be connected through a longer cable with the p.w. board.

Circuit description:

The acoustic waves bunched by the parabolic mirror (not attached) are recorded by a special high-sensitive capacitor microphone. The preamplifier stage amplifies the microphone signal and then transfers it via a volume control („P“) to the input of the final amplifier „IC“. Here the signal will be amplified to such an extent that it will be carried to the connected earphone (not enclosed) at the output pin „6“ of the IC via the catcher elco C2.

Technical data:

Kit: To solder yourself | **Acoustic sensor:** high-sensitive FET capacitor microphone | **Sensitivity:** adjustable | **For headphone connection:** 8 - 32 ohm | **Operating voltage:** 9 V/DC | **Power consumption:** max. approx. 230 mA | **Size of board:** approx. 55 x 55 mm

E

Uso destinado:

Escuchar fuentes acústicas bajas y alejadas como aves y otros animales. **Se prohíbe la escucha de conversaciones** (protección de datos).

Instrucciones para el montaje + Puesta en servicio:

La cápsula microfónica se puede conectar con la placa mediante alambres cortos (máx. 10 cm).

El CI se instala de manera que la entalla sobre la caja del CI corresponda con la marca

sobre la placa de circuito.

Como espejo parabólico se utiliza la mitad de una pelota plástica demasiado grande; eventualmente es necesario partir en dos una pelota. La placa de circuito se monta de manera que la abertura acústica (lado entelado negro) muestre al interior de la pelota partida y así puede absorber las ondas sonoras reflejadas y concentradas. El punto correcto de montaje se debe determinar por ensayos.

Como auricular se utiliza lo mejor un auricular de 8 - 32 ohmio hermetizado con goma-espuma que se puede comprar casi por todas partes como Hi-Fi auriculares estéreo en comercios de radio. (Con un auricular estéreo, ambos auriculares se deben conectar en paralelo.)

La intensidad de sonido se regula con el potenciómetro. Cuando interferencias como burbujejar, zumbar etc. ocurren, es necesario instalar la placa de circuito en una caja metálica y la caja metálica tiene que conectarse con „masa“ (el polo negativo de la batería). Para escuchar bebés, animales etc. la placa de circuito con el micrófono se puede también poner en el cuarto donde se quiere escuchar. El micrófono es tan sensible que aun ruidos muy silenciosos se pueden oír.

El cable (maletín auricular y a la alimentación de corriente se puede alargar a voluntad (máx. 10 metros). El micrófono no debe ser conectado por un cable más largo a la placa de circuito.

Descripción del circuito:

Las ondas sonoras concentradas por el reflector parabólico (no va adjunto) se registran por un micrófono de condensador especial de alta sensibilidad. La etapa preamplificadora amplifica la señal del micrófono y entonces la entrega a la entrada del amplificador final „IC“ por un control de volumen („P“). Aquí la señal se amplifica de manera que se transmite sobre el auricular conectado (no va adjunto) al pin de salida „6“ del IC por el capacitor electroítico de captación C2.

Datos técnicos:

Kit: a soldarse por usted mismo | **Captador acústico:** micrófono de condensador FET de alta sensibilidad | **Sensibilidad:** regulable | **Para conexión de auriculares:** 8 - 32 ohmio | **Tensión de servicio:** 9 V/DC | **Consumo de corriente:** máx. aprox. 230 mA | **Tamaño de la placa:** aprox. 55 x 55 mm

F

Usage prévu:

Pour écouter des sources sonores basses et éloignées comme des oiseaux et d'autres animaux. **L'écoute des conversations est interdite** (protection contre les abus de l'informatique).

Instructions d'assemblage + Mise en service:

On peut connecter la capsule microphonique avec la plaquette en utilisant des fils métalliques courts (max. 10 cm).

Le CI sera monté de telle sorte que l'encoche sur le boîtier CI corresponde avec le repère sur la plaquette.

Comme miroir parabolique on utilisera une demi boule plastique, la plus grande possible; ou coupera éventuellement une balle de jeu en deux.

La platine sera montée de telle sorte que l'ouverture son du micro (face tendue de noir) soit dirigée vers l'intérieur de la demi sphère et puisse ainsi bien capter les ondes sonores renvoyées en faisceau. Le montage optimum est à déterminer par essais successifs.

Comme écouteur on utilisera de préférence un écouteur 8 - 32 ohms avec joint mousse, tel qu'on en trouve pratiquement partout dans le commerce comme écouteur Hi-Fi stéréo. (Pour un écouteur stéréo il faudra monter les 2 coquilles en parallèle.)

On peut régler l'intensité du son avec le potentiomètre. S'il y a des parasites, tels que bourdonnements ou pétarades, etc. il faudra monter la platine dans un boîtier métallique et relier celui-ci à la „masse“ (pôle moins de la batterie). Pour surveiller les bébés, les animaux, etc. on pourra tout simplement poser la platine avec le micro dans la pièce que l'on veut surveiller. La sensibilité du micro est telle, que le plus faible bruit est perçu.

Le câble vers l'écouteur et vers l'alimentation courant peut être prolongé à volonté (maxi 10 mètres). Il ne faudra pas relier le microphone à la platine par un long câble.

Description du montage:

Les ondes sonores concentrées par le réflecteur parabolique (pas inclus) sont captées par un microphone électrostatique spécial à sensibilité élevée. L'étage de préamplification amplifie le signal de microphone et ensuite le passe à l'entrée de l'amplificateur final « CI » par un régulateur du volume (« P »). Ici le signal est amplifié autant qu'il soit passé aux écouteurs raccordés (pas inclus) à l'ergot de sortie « 6 » du CI par le condensateur électrolytique de captation C2.

Données techniques:

Kit: pour être soudés par vous-même | **Capteur acoustique:** microphone électrostatique FET à sensibilité élevée | **Sensibilité:** réglable | **Pour raccord casque écouteur:** 8 - 32 ohms | **Tension de service:** 9 V/DC | **Consommation de courant:** max. env. 230 mA | **Dimensions de la platine:** env. 55 x 55 mm

FIN

Määryksenmukainen käyttö:

Heikkojen, kaukoisten äänilihateiden, kuten lintujen ja muiden eläinten salakuuntelu. **Keskustelujen kuuntelu on kiellettyä** (tietoturva).

Rakennusselostus ja käyttöönnotto:

Mikrofonikapseli voidaan liittää piirilevyn lyhyiden johtojen avulla (maks. 10 cm). Aseta IC paikalleen niin, että IC:n kotelossa oleva lovi vastaa kytktälevyn merkitäitä.

Parabolisesta heijastimena toimii mahdollisimman suuri muovinen pallonpuolikas. Voit esimerkiksi puolittaa lelupalloon.

Aseta kytktälevy niin, että mikrofoni ääniaukku (mustattu sivu) osoittaa puolipallon sisään ja näinollessa voi vastaanottaa heijastuneet äänialtoikimpia. Päätteli oikea siitoituspaikka kokeilemalla.

Kuulokkeeksi sopivat parhaiten 8 - 32 Ohm kuulokkeet, joissa on vaatokummitiivistet ja joita voi ostaa Hi-Fi kuulokkeiden nimellä kaikista radioliikkikasteista. (Jos kyseessä on stereokuulokkeet tulee kytkeä molemmat korvakulokkeet riinnakkain).

Potentiometrin avulla voit säätää äänen voimakkuden. Jos käytössä esiintyy häiriötä kuten kupliaantia, surinaa tms. täytyy kytktälevy asentaa metallikoteloon ja metallikoteloa yhdistää runkoon (pariston miinusnapaan). Vauvojen, eläinten tms. kuuntelussa voi kytktälevyn mikrofoneineen myös sijoittaa huoneeseen, jota kuunellaan. Mikrofoni on niin herkkä että pienimmatkin äänit kaiutuvat.

Kuulokkeiden ja virtalähteen liittäjäohjotusta voi mivelivaltaisesti pidentää (maks. 10 pituinen). Mikrofonia ei saa liittää kytktälevyn pidemällä johdolla!

Kytktäselostus:

Erikoisen, huippuherkkä kondensaattorimikrofoni vastaanottaa parabolisen peilin (ei kuulu sarjaan) nippumatäten äänialto. Esivahvistinaste vahvistaa mikrofonsignalia ja siirtää sen äänenvoimakkauksia („P“) kautta päätevahvistimen „IC“ sisäänmuunnon. Tässä signaali sitten vahvistetaan niin paljon, että se IC:n ulostulonavasta „6“ voidaan johtaa pääte-eletrolyytikondensaattoriin C2 kautta laitteeseen kytktäleviin kuulokkeisiin (eivät kuulu sarjaan).

Tekniset tiedot:

Pakki: juote itse | **Äänentalletin:** huippuherkkä FET-kondensaattorimikrofoni | **Herkkys:** säädettävässä | **Kuulokeläittämä varten:** 8 - 32 ohm | **Käyttöjänne:** 9 V/DC | **Virrantarve:** maks. n. 230 mA | **Piirilevyn koko:** n. 55 x 55 mm

NL

Toepassings mogelijkheden:

Afluisteren van zacht, of van afstand geluidsgolven zoals vogels of andere dieren. **Het afluisteren van gesprekken is verboden** (gegevens beveiliging).

Montage voorschriften + Ingebruiksaanwijzing:

De lengte van het snoer tussen microfoon element en de print-plaat mag max. 10 cm zijn.

Het IC wordt zodanig geplaatst, dat de inkeping van het IC overeenkomt met het merkte op de print.

Als parabolspiegel dient een zo groot mogelijke, halve plastic bal. Eventueel kan hiervoor een gehalveerde speelbal gebruikt worden.

De print wordt zodanig geplaatst, dat de voorzijde van de microfoon (zwart bespannen kant) op de binnenkant van de halve bol gericht is en zo de gereflecteerde, ge-

bundelde geluidsgolven kan opnemen. Het juiste montagepunt kan experimenteel bepaald worden.

Als hoofdtelefoon kan het beste een 8 - 32 ohm type met schuimplastic afdichtingen gebruikt worden, deze zijn vrijwel overal als HIFI-stereo hoofdtelefoon in de radiohandel te koop (bij gebruik van een stereo hoofdtelefoon moeten beide kapsels parallel geschakeld worden).

Met de potentiometer kan het volume en de gevoeligheid geregeld worden. Wanneer storingen zoals borrelen, brommen enz. optreden, dan moet de print ingebouwd worden in een metalen kastje en het metalen kastje moet met massa verbonden worden (min pool van de batterij). Voor het afluisteren van baby's, dieren enz. kan de print met de microfoon ook in het vertrek gelegd worden, dat afgeluistert moet worden. De microfoon is zo gevoelig dat zelfs het kleinste geluid gehoord kan worden.

Het snoer naar de hoofdtelefoon en naar de voeding kan daarbij naar behoeften verlengd worden (max. 10 meter). De microfoon mag niet via een langere kabel met de print verbonden worden!

Schematische beschrijving:

Door de parabol (wordt er niet bijgeleverd) gebonden geluidsgolven worden door een speciale gevoelige condensator microfoon opgenomen. De voorversterker versterkt het microfoon-signal en geeft dit via de volume-regelaar („P“) door naar de ingang van de eindversterker „IC“. Hier wordt dit signaal dermate versterkt, dat de uitgang-pin „6“ van het IC, via een terugkoppel elco C2 naar de hoofdtelefoon (wordt er niet bijgeleverd) gestuurd wordt.

Technische gegevens:

Uitrusting: het solderen zelf | **Geluidsopnemer:** zeer gevoelige Fet-condensator microfoon | **Gevoeligheid:** instelbaar | **Aansluiting voor een hoofdtelefoon:** 8 - 32 ohm | **Voedingsspanning:** 9 V/DC | **Stroomopname:** max. ca. 230 mA | **Printplaats afmeting:** ca. 55 x 55 mm

P